

Ἀπὸ τοῦ βιβλίου τοῦ

μεταφράζομεν τὰ κατωτέρω:

Henrich von Reinerz, f. H. Conseiller de Collège de l'Empereur
(sic) de l'Imper. d'Allemagne

Ἀπὸ τοῦ καταυλισμοῦ παρὰ τὴν Σηλύβριαν ἐπὶ τῆς θαλάσσης τοῦ

Μαρμαρά, τῇ 20 Σεπτεμβρίου 1798

Reisejahre 1793

St. Petersburg 1803

J. C. 182, 1807, 193-197

Ἀπὸ ὕψηλά ἔχει τις ἄποψιν ἐφ' ὅλου τοῦ κόλπου. Εἰς μικρὰν ἀπόστα-
σιν τῆς ἀκτῆς τὸ βάθος τῆς θαλάσσης εἶνε μόνον τρεῖς ὀργυιές, ἐνῷ
πραιτέρω κατὰ τὴν εἰσόδον τοῦ λιμένος εἴκοσι πέντε. Ἀριστερόθεν
διαβλέπει τις εἰς τὸ βάθος ἐν ἀρχῇ τὴν Σηλύβριαν. Δεξιὰ ~~ἡ~~ ἡ θά-
λασσα καλυμμένη δι' ἀρκετῶν πλοίων ἐπὶ τῆς ἀκτῆς ἀνεγείρεται, μέ-
τὰ τζαμιά της καὶ τοὺς μιναρέδες της, ἡ πόλις Σηλύβρια ἢ Σηλύβρι. Ὑ-
περάνω ταύτης, ἐπὶ τῆς ἄλλης βραχίδος ὄχθης ὑψώνεται παλαιὸν τεῖχος
καὶ ὅπισθεν τούτου μικρὸν δάσος. Ἀριστερόθεν τῆς πόλεως ἐξετείνετο
ἐπὶ πεδιάδος τὸ ρωσσικὸν καὶ τουρκικὸν στρατόπεδον.

Κατήλθομεν ἀπὸ τοῦ λόφου, ἐκάμψαμεν πρὸς τὴνθάλασσαν καὶ ἠναγκά-
σθημεν νὰ διαβῶμεν πλησίον μακρᾶς λιθίνης, ἐκλαξευμένων λίθων, γεφύ-
ρας. Ἀποτελεῖται ἐκ 32 τόξων καὶ κατὰ τὴν παράδοσιν ἐκτίσθη πρὸ δια-
κοσίων ἐτῶν, ἐν διαστήματι τεσσα ἄκοντα ἡμερῶν, καθ' ἣν ἐποχὴν πρε-
σβεΐα τοῦ γερμανοῦ αυτοκράτορος πρὸς τὴν Κωνσταντινουπόλιν, ὥφειλε
κατ' ἀνάγκην νὰ διαβῇ ~~ἐπὶ~~ ^{ἐκ} τῆς γεφύρας, διότι τότε ἡ θάλασσα κατέκλι-
ζε τὰ ~~περὶ~~ ^{περὶ}

Περιήλθομεν πολλὰς ἀγυιὰς τῆς πόλεως, ὅπου ἑκατοντάδες θεατῶν ~~ἐπὶ~~
ἐν τῇ ὁδοῦ καὶ ἀπὸ τῶν ὠραίων καφενεῖων παρετήρουν τὸν πρεσβειακὸν ὁ-
μιλον καὶ ἐφθάσαμεν τὴν 18 τρέχοντος ἐνταῦθα εἰς τὴν καταυλισμὸν
μας, ὅστις ὠρίσθη ἀμέσως μετὰ τὴν Σηλύβριαν καὶ ἀπέχει 24 ^μ ~~μ~~ ^μ ~~μ~~
ἀπὸ τοῦ Κινικλίου.

Τὰς δύο ἡμέρας ἀργίας ἐχρησιμοποίησα ἐπιτυχῶς εἰς συχνοὺς περιπά-
τους, εἰς τὴν εὐχάριστον περιοχὴν. Τὰ τεῖχη τὰ ὅποια τελευταίως ἀπὸ
τοῦ λόφου, εἶδομεν ἐξέχοντα αὐτῆς, εἶνε ὑπολείμματα κατεστραμμένου
φρουρίου, τὸ ὅποιον ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἐδῶ ἐγκατεστημένων Γενου-
ησίων ἀνηγέρθη κατὰ πᾶσαν πιθανότητα. Πρὸς αὐτά ἐπ' ἣν συχνὰ καὶ ἀπ-

(Conseiller de
Collège de l'
Empereur de
Toutes les Rus-
sies)

Reise im Jahre
1793

St. Petersburg
1803

τ. 1. 182, 1807, 193-192

7) ein : ypan
am 10
(bei "Omanen"
am 18. Feb.)
wird bei
Ankunft der ersten
Kampagne und im
Folge, die in der
in einer St.
bestehen hat kann
es als möglich sein
zu sein : i) d. d. d.

Κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὸν καταυλισμὸν ἐβυθίζετο ὁ ἥλιος εἰς τὴν θάλασσαν. Ἡ πόλις καὶ οἱ τοὺς λόφους ἐδῶ καὶ ἐκεῖ εὕρισκόμενα παπακηκῆ νεκροταφεῖα, καὶ τὰ δύο στρατόπεδα ἐν τῇ κολάδι ἐκτείνονενα, παρουσίαζον ὡραίαν ζωγραφίαν; τὴν ὁποίαν ἤρχιζε νὰ καλύπτῃ διὰ πέπλου ἡ νύξ.

υποχρυσωμένη

~~κόλις~~ ~~επιπροσπορήσιν~~, καθ' ἣν στιγμὴν θά ἔκλειον τὴν ἐπιστολήν, ο-
τι ὁ ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Πετρούπολιν μεταβαίνων ταχυδρομῶς
ἔφθασεν εἰς τὸ στρατόπεδον μας διὰ νὰ παραλάβῃ εἰδήσεις καὶ ἐπιστολάς
ἡμῶν. Δὲν ἤμποροῦσε νὰ ἔλθῃ ^{εἰς} καταλληλότερον καὶ ^{καὶ} ἐπείγομαι νὰ τοῦ δώσω
καὶ τὴν ἰδικήν μου πρὸς ὑμᾶς.

Αὔριον ἀναχωροῦμεν δὲν ὑπολείπονται παρὰ τρεῖς σταθμοὶ (πορεῖται)
πρὸς τὴν Κωνσταντινούπολιν. Πρὸ τῆς ἐκεῖ ἀφίξεως μου δυσκόλως θά δυ-
θῶ νὰ σᾶς γράψω.

Ἐκ τοῦ καταυλισμοῦ παρὰ τὸν Ἅγιον Στέφανον τῇ 25 Σεπτεμβρίου
1793.

Παρά τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν εἶνε δυνατόν νὰ σαεῖ στείλω τὴν ἐπιστο-
λήν ταύτην πρὸ τῆς 5 Ὀκτωβρίου (διότι κανονικῶς μόνον δὲς τὴν 5 καὶ
τὴν 20 τοῦ μηνὸς ἀναχωρεῖ ταχυδρομικῶς ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως
εἰς Πετρούπολιν καὶ ἀντιστρόφως), θά εἶχα μεμθητὴ τὸν ἑαυτὸν μου ἑάν
τρεῖς ^{αὐτῇ} ἡμέρας ἀναπαύσεως εἶχον ἀφίξει ἀχρησιμοποίητους. Διὰ θὰ ἀποφύ-
γω ~~τὸν εἰσάγον~~ ^{αὐτῇ} ἐχρησιμοποίησα τὴν ἀργίαν πρὸς περιγραφὴν τοῦ ταξειδί-
ου ἀπὸ Σηλυβρίας μέχρις ἐφ' αὐτὴν καὶ τῶν περιέργων κού συνέβησαν εἰς τὴν
Πρεσβείαν κατ' αὐτὸ τὸ διάστημα. Τὴν Τετάρτην 21 τρέχοντος ἐξεκίνησεν
ἡ συνοδεία. Ὁ δρόμος εἶνε μὲν ἐξ ἴσου λοφώδης, ἀλλὰ πηγαίνει ἐπὶ πολ-
λὰ βέρτσια μετὰ ἀμπελώνων. Ἔπρεπ, νὰ περάσωμεν χερσονησίδια τινα
ἧτις προχωρεῖ τοσοῦτον ἐντὸς τῆς θαλάσσης, ὥστε εἶχομεν τὴν ἐντύπω-
σιν ὅτι ἀπεμακρυνόμεθα τῶν ἀκτῶν αὐτῆς. Μετ' ὀλίγον ὁμοῦ ἤλαθμεν εἰς
τὴν θάλασσαν τοῦ Μαρμαῤᾤ ἐκ νέου. καὶ τώρα ὁ ὑπόλοιπος δρόμος ἀκολου-
θοῦσε τὴν ἀκτὴν αὐτῆς.

Ἐπεράσαμεν τὸν συνοικισμὸς Μπουγάδος.

σ. 204-205

βέρτσια ἡμέραι σταθμέσεως

Σεπτεμβρίου	11 Μπουργάς	20	2
	14 Μπουγιούκ Κα- ριστιράν	20	-
	15 Τσόρλο	22½	-
	16 Κινικλί	20	-
	18 Σηλυβρία	24	1
	21 Μπουγιούκ Τσεκ- μετζε	30	2

(Κατὰ ἐντάφια μ. 20. 8. 90. 91)